

GRAU DE TRADUCCIÓ I D'INTERPRETACIÓ

INSTRUCCIONS D'AUTOMATRÍCULA CURS 2021-2022

AVÍS IMPORTANT

ABANS DE REALITZAR LA MATRÍCULA HEU DE COMPROVAR AL VOSTRE EXPEDIENT ACADÈMIC, EL PLA D'ESTUDIS QUE TENIU ASSIGNAT:

CODI PLA: 1202 (Anglès) , 1203 (Francès) i 1204 (Alemany)

No totes les assignatures optatives que conformen el pla d'estudis s'ofereixen. Per saber les assignatures que s'ofereixen heu de consultar els horaris del curs.

La Facultat es reserva el dret de fer les modificacions de matrícula que calguin per a equilibrar la grandària dels grups.

Atenció: només us podeu matricular a les assignatures i als grups que apareixen en els horaris publicats de la titulació.

Els grups 90 i 91 estan reservats per alumnes de **Mínors**. El Deganat es reserva el dret de desmatricular d'aquests grups d'ofici els qui estiguin mal matriculats.

- **IMPORTANT:** Segons les directrius de la UAB **no es permet fer cap assignatura a distància**, a excepció de les pràctiques i del TFG, sempre que el/la coordinador/a i/o tutor/a estiguin d'acord.

SEGON CURS

Per poder matricular-se d'assignatures de segon curs, cal haver superat com a mínim 12 crèdits de primer curs.

1) 101428 Idioma català per a traductors i intèrprets 2

Els alumnes que heu fet al primer curs	Us heu de matricular al segon curs de
101283 Idioma Català per a traductors i intèrprets 1 (grup 1)	101428 Idioma Català per a traductors i intèrprets 2 (en lloc de 101285 Traducció A-A)

La resta d'alumnes heu de fer obligatòriament l'assignatura **101285** Traducció A-A, tal i com s'especifica a [pla d'estudis](#).

Podeu triar entre **101426 Llengua catalana per a traductors i intèrprets 2** o **101427 Llengua castellana per a traductors i intèrprets 2**.

2) Traducció B-A1 i B-A2 (en totes les llengües)

Recordeu que podeu triar entre les assignatures de Traducció al català i de Traducció al castellà, independentment de la llengua A (català o castellà) que vau triar a l'assignatura d'Iniciació a la traducció del primer curs.

3) 101410 Idioma i traducció C1 (francès), 101412 Idioma i traducció C1 (alemany) i 101485 Documentació aplicada a la traducció i la interpretació

Els alumnes que feu	NO us podeu matricular del
101410 Idioma i traducció C1 (francès) 101412 Idioma i traducció C1 (alemany)	GRUP 4 de 101485 Documentació aplicada a la traducció i la interpretació (primer semestre)

TERCER CURS

Per poder matricular-se d'assignatures de tercer curs, cal haver superat com a mínim 60 crèdits de primer i segon curs.

1) 101438 INIC. INTERPRETACIÓN:

El Deganat es reserva el dret a passar a uns alumnes d'un grup a un altre, segons les necessitats d'espai i d'equilibri de grups.

2) 101286 Teoria de la traducció i de la interpretació i 101488 Terminologia aplicada a la traducció i a la interpretació

Les assignatures **101286** Teoria de la traducció i **101488** Terminologia aplicada a la traducció es poden cursar al primer o al segon semestre, **tenint en compte que al primer semestre només podreu fer una de les dues perquè, durant aquest semestre, totes dues tenen el mateix horari:**

Els alumnes que feu	NO us podeu matricular dels
GRUP 1 teoria de 101488 Terminologia aplicada a la traducció (primer semestre)	GRUP 1 de 101286 Teoria de la traducció (primer semestre)

L'assignatura **101488** Terminologia aplicada a la traducció i a la interpretació **té grups de teoria i de pràctiques** (el grup de pràctiques s'ha de triar amb la professora). Tots els alumnes **us heu de matricular només d'un grup de teoria** i durant la primera setmana d'inici del semestre s'assignaran els grups de pràctiques.

3) 101317 Traducció inversa (castellà-francès): En el **primer semestre** no podreu **matricular** les assignatures 101286 Teoria de la Traducció ni 101488 Terminologia aplicada a la traducció i a la interpretació. Només us podeu matricular d'aquestes assignatures en el segon semestre.

Els alumnes que feu	NO us podeu matricular dels
GRUP 1 teoria de 101317 Traducció inversa (castellà-francès) (primer semestre)	- GRUP 1 de 101286 Teoria de la traducció (primer semestre) – Grup 1 - GRUP 1 de 101488 Terminologia aplicada a la traducció i a la interpretació (primer semestre) – Grup 1 101516 Tecnologies de la traducció i la interpretació – Grups 1 i 2

QUART CURS

- Per poder matricular assignatures de quart, s'ha d'haver superat tot primer curs i 120 crèdits entre 1r, 2n i 3r.
- En casos **molt** excepcionals i prèvia sol·licitud l'excepció del règim de permanència, el Deganat podrà autoritzar el no compliment d'aquest requisit.

➤ Consulteu web: [Règim de permanència dels graus](#)

IMPORTANT:

Segons les directrius de la UAB **no es permet fer cap assignatura a distància**, a excepció de les pràctiques i del TFG, sempre que el/la coordinador/a i/o tutor estiguin d'acord.

- 1) **103559 Tècniques de preparació a la interpretació consecutiva B-A (anglès-castellà), 103560 Tècniques de preparació a la interpretació consecutiva B-A (anglès-català)**
101440 Tècniques de preparació a la interpretació bilateral B-A-B (anglès-A-anglès)
101454 Expressió oral A per a intèrprets (català)
101443 Pràctiques de preparació a la interpretació bilateral B-A-B (anglès-A-anglès)

Les assignatures **103559** Tècniques de preparació a la interpretació consecutiva B-A (anglès-castellà) i **103560** Tècniques de preparació a la interpretació consecutiva B-A (anglès-català) es poden cursar al primer o al segon semestre

Els alumnes que feu	NO us podeu matricular de
GRUP 1 103559 Tècniques de preparació a la interpretació consecutiva B-A (anglès-castellà) (primer semestre)	GRUP 1 de 101440 Tècniques de preparació a la interpretació bilateral B-A-B (anglès-A-anglès) (primer semestre)
GRUP 2 103559 Tècniques de preparació a la interpretació consecutiva B-A (anglès-castellà) (primer semestre)	GRUP 2 de 101440 Tècniques de preparació a la interpretació bilateral B-A-B (anglès-A-anglès) (primer semestre)

Els alumnes que feu	NO us podeu matricular de
GRUP 2 103559 Tècniques de preparació a la interpretació consecutiva B-A (anglès-castellà) (primer semestre)	101327 Traducció audiovisual i localització A-A (castellà-català/ català-castellà) (primer semestre)
101454 Expressió oral A per a intèrprets (català) (primer semestre)	GRUP 2 de 101440 Tècniques de preparació a la interpretació bilateral B-A-B (anglès-A-anglès) (primer semestre)
GRUP 4 103559 Tècniques de preparació a la interpretació consecutiva B-A (anglès-castellà) (segon semestre)	101443 Pràctiques de preparació a la interpretació bilateral B-A-B (anglès-A-anglès) (segon semestre)

2) Mencions:

No totes les assignatures que conformen el pla d'estudis s'ofereixen. Per saber les assignatures que s'ofereixen heu de consultar **els horaris del curs publicats**.

- [Horaris Grau de Traducció i d'Interpretació.](#)
- [Pla d'estudis apartat menció Grau de Traducció i d'Interpretació.](#)

Plans:

- Els alumnes del pla d'anglès (1202) poden cursar qualsevol de les quatre mencions:
 - ✓ Menció en Traducció especialitzada
 - ✓ Menció en Traducció editorial
 - ✓ Menció en Traducció social i institucional
 - ✓ Menció en Interpretació
- Els alumnes del pla de francès (1203) i d'alemany (1204):
 - ✓ Menció en Traducció editorial (caldrà triar l'assignatura 101415 Literatura estrangera per a traductors (portuguès) per poder arribar als 30 crèdits que donen dret a aquesta menció)

Totes les assignatures que s'ofereixen als horaris disposen d'una capacitat màxima d'alumnes a matricular. Per aquest motiu, els alumnes de quart curs no sempre podran fer la menció desitjada.

3) Assignatures optatives: Idioma C1 i C2 de primer curs

Aquestes assignatures tenen places limitades. Per tant, només podran matricular-se els alumnes de primer curs.

Assignatures optatives d'idiomes C i D i Fonaments C i D per a alumnes de 4t curs:

Les optatives a quart curs d'idioma C1, C2, D1 i D2 i de Fonaments C i D, als plans (1202, 1203 i 1204):

- 101354- Fonaments per la mediació cultural en traducció i interpretació C (**portuguès**) (6 OT)

- 106405- Idioma D per a traductors i intèrprets 1 (**romanès**) (6 OT) – [docència compartida a la Facultat de Lletres amb l'assignatura 104088 Idioma Modern I \(romanès\)](#)
- 106406- Idioma D per a traductors i intèrprets 2 (**romanès**) (6 OT) – [docència compartida a la Facultat de Lletres amb l'assignatura 104089 Idioma Modern II \(romanès\)](#)
- 106409- Fonaments per la mediació cultural en traducció i interpretació D (**romanès**) (6 OT)
- 106403- Idioma D per a traductors i intèrprets 1 (**grec**) (6 OT) – [docència compartida a la Facultat de Lletres amb l'assignatura 100044 Idioma Modern I \(grec\)](#)
- 106404- Idioma D per a traductors i intèrprets 2 (**grec**) (6 OT) – [docència compartida a la Facultat de Lletres amb l'assignatura 100053 Idioma Modern II \(grec\)](#)
- 104661- Idioma C per a traductors i intèrprets 1 (**coreà**) (9 OT)
- 104662- Idioma C per a traductors i intèrprets 2 (**coreà**) (9 OT) – [docència compartida amb l'assignatura 101550 Idioma II: coreà modern \(GEO\)](#)

Assignatura optativa d'idioma Txec D1 i D2 només a realitzar en programa d'intercanvi:

Hi ha dues assignatures noves que només es podran fer en programa d'intercanvi, pels alumnes dels plans (1202, 1203 i 1204) i amb el vistiplau dels coordinadors/es d'intercanvi:

- 106407- Idioma D per a traductors i intèrprets 1 (txec) (6 OT)
- 106408- Idioma D per a traductors i intèrprets 2 (txec) (6 OT)

4) 101456 Pràctiques externes

1. Un cop matriculats, **és obligatori** omplir el “formulari de la selecció de plaça”, heu d’afegir 4 empreses per ordre de preferència, via online a l’apartat “Informes i documents de treball” – “Estudiant” que es troba al banner de pràctiques de la web de la FTI.
2. Per omplir el formulari és important llegir la informació de pràctiques que hi ha a la pàgina web de la FTI: “Què ha de fer l’estudiant”, “Guia docent de l’assignatura”, “Calendari de l’assignatura” i “Llistat d’empreses i entitats”.
3. El/la tutor/a intern i l’empresa serà assignat per la coordinadora de les pràctiques segons la nota per baremació de l’expedient acadèmic de l’alumne. Un cop assignats sortirà el llistat d’informació a la web de pràctiques de la FTI: “Adjudicació de places”.
4. La Gestió Acadèmica és qui crea el conveni i us enviarà un missatge per correu electrònic per indicar quan podeu passar a buscar-lo i la informació de les dades del conveni.
5. Hi haurà una reunió informativa a l’inici del curs. A la web de la FTI trobareu l’hora i aula. Consultar “Calendari de l’assignatura”.

➤ Web: [Pràctiques](#)

IMPORTANT:

1. En el moment de formalitzar la matrícula de l’assignatura **101456 Pràctiques externes**, **us sortirà obligatòriament marcat per defecte “a taxes administratives” l’import de la contractació de l’assegurança complementària.**

➤ Web: [Assegurança complementària](#)

2. **NO PODEU POSSAR-VOS EN CONTACTE AMB LES EMPRESES FINS NO RECOLLIR EL CONVENI A LA GESTIÓ ACADÈMICA DE LA FTI.**

3. NO PODEU COMENÇAR LES PRÀCTIQUES FINS QUE LA GESTIÓ ACADÈMICA DE LA FTI NO TINGUI EL CONVENI AMB TOTES LES SIGNATURES I SEGELLS DE TOTES LES PARTS IMPLICADES (EMPRESA, FACULTAT I ESTUDIANT).

5) Treball de fi de Grau

Com es recull a la **normativa genèrica** i la **normativa de permanència** de la UAB, els requisits per a matricular l'assignatura de TFG són els següents:

- **Haver superat 2/3 dels crèdits totals del pla d'estudis (equivalent a 160 crèdits ECTS).**
- **Tenir superades totes les assignatures del primer curs del Grau.**
- En casos **molt** excepcionals i prèvia sol·licitud a Gestió Acadèmica d'una exempció del règim de permanència, el Deganat podrà autoritzar el no compliment d'aquests requisits.

La Facultat us garanteix que en els terminis previstos se us assignarà un tutor que orientarà i supervisarà cada estudiant individualment en el plantejament i en la realització del seu TFG.

A començament de curs es farà una sessió informativa amb els estudiants matriculats per a informar-los de l'operativa a seguir i del calendari de l'assignatura.

Per a més informació consulteu la pàgina web de la Facultat:

➤ [Treball de fi de grau.](#)

Alumnes que marxeu d'intercanvi: Vegeu, al lloc web, l'apartat "Estudiants en període de mobilitat".

Coordinador del Treball de Fi de Grau: Miquel Edo, vicedegà de TFG, Pràctiques i Professionalització (tfg.practiques.professionalitzacio.fti@uab.cat).

6) Recordeu que el màxim de crèdits que us podeu matricular de quart curs són 66.

Podreu obtenir crèdits ECTS per la vostra participació en activitats universitàries no programades en el marc dels estudis (fins un màxim de 6 ECTS) i en terceres llengües (fins un màxim de 12 ECTS):

➤ [Reconeixement acadèmic](#) (Consulteu el quadre d'activitats del curs corresponent)

7) Alumnes que marxeu d'intercanvi

- **IMPORTANT:** Segons les directrius de la UAB **no es permet fer cap assignatura a distància**, a excepció de les pràctiques i del TFG, sempre que el/la coordinador/a i/o tutor estiguin d'acord.

- Heu de tenir en compte que us recomanem que us **matriculeu del mínim possible** (ja que durant el curs acadèmic es pot modificar la matrícula per afegir i canviar les assignatures que calgui).
- A l'hora de **formalitzar la matrícula**, haureu de matricular les assignatures de la UAB que consten al vostre contracte d'estudis convalidades per assignatures de la universitat de destí (les podeu matricular totes o només unes quantes – recordeu que la recomanació és que us matriculeu del mínim possible).

- El nombre màxim de crèdits que es poden reconèixer per assignatures de “reconeixement de mobilitat” són 30 crèdits (entre totes les estades d’intercanvi realitzades).
- Els estudiants que vulguin reconèixer **assignatures de la universitat de destí per assignatures de la UAB que no s’imparteixen a la UAB durant el curs 2021/2022** (és a dir, que no apareixen als horaris), heu de demanar per escrit a intercanvis.fti@uab.cat que les activem per tal de poder-les matricular (si no es demana, les assignatures no estaran actives i no es podran matricular).
- Els estudiants que tingueu **assignatures pendents de cursos anteriors** i no les pugueu convalidar per assignatures de la universitat de destí, podeu sol·licitar no haver de matricular obligatòriament aquestes assignatures. Aquesta sol·licitud s’ha de fer per escrit i s’ha de presentar a la Gestió Acadèmica (reservant cita prèvia). Podeu imprimir el formulari seguint la següent ruta: www.uab.cat/traducciointerpretacio > Estudiar > Informació Acadèmica > Formularis: [Permanència a la UAB. Sol·licitud/Recurs](#)
- Els estudiants que vulgueu convalidar **assignatures de la universitat de destí per assignatures optatives del pla d’estudis de quart curs o per assignatures de “reconeixement de mobilitat”** i no teniu superats tots els crèdits de primer curs ni 120 crèdits entre primer, segon i tercer curs, heu de sol·licitar per escrit a la Gestió Acadèmica ser eximits de complir amb aquests requisits. D’aquesta manera, podreu matricular assignatures de quart curs. Aquesta sol·licitud s’ha de fer per escrit i s’ha de presentar a la Gestió Acadèmica (reservant cita prèvia). Podeu imprimir el formulari seguint la següent ruta: www.uab.cat/traducciointerpretacio > Estudiar > Informació Acadèmica > Formularis: [Permanència a la UAB. Sol·licitud/Recurs](#)
- La normativa de règim de permanència de la UAB estableix que, els estudiants que es matriculin a temps complet s’han de matricular, com a mínim, de 42 crèdits i, com a màxim, de 78. En canvi, els alumnes que es matriculin a temps parcial s’han de matricular, com a mínim, de 24 crèdits i, com a màxim, de 42. A més a més, també estableix que l’alumne pot canviar, com a màxim, dos cops el tipus de dedicació al llarg dels seus estudis (és a dir, de temps complet a temps parcial i viceversa). Per aquest motiu, **si us voleu matricular a temps complet o a temps parcial però no arribeu als crèdits mínims per matricular (42 a temps complet o 24 a temps parcial), heu d’escriure un e-mail a intercanvis.fti@uab.cat per tal que us autoritzem a matricular-vos a temps complet o a temps parcial sense complir amb aquest nombre mínim de crèdits.** Un cop rebut l’e-mail, actualitzarem el vostre expedient acadèmic i podreu matricular-vos dels crèdits que vulgueu sense haver de canviar el règim de permanència.
- Els estudiants que marxeu dins del Programa Erasmus o de l’UAB Exchange Programme, heu de **contractar obligatòriament l’assegurança complementària de mobilitat**. De no fer-ho, es modificarà d’ofici la matrícula per tal d’incloure-la.
- Dins de l’aplicatiu de matrícula de [Sigma](#), a l’apartat “Altres taxes” **NO** heu de marcar cap dels conceptes (**NO** s’ha de seleccionar “Inform. docum. matr. (ERASMUS)”, “Equiv. de títol d’est. estran.” ni “Modificació/Automodificació de matrícula”).

8) Mínors:

Durant el mes de març s'ha realitzat la preinscripció obligatòria dels minors vinculats a diferents Facultats de la UAB. La preinscripció s'ha fet a través de sia.uab.es.

Només es podran matricular els alumnes admesos i els grups de matriculació seran els 90, 91, etc.

- Consulteu [Informació de mínors de la UAB](#)

Per a qualsevol consulta, poseu-vos en contacte amb el suport a l'automatrícula: Telèfon: 93 581 4149. Horari de: 10 a 13 hores i de 15 a 18 hores